

Oznaka poročila: ARRS\_ZV\_RPROG\_ZP\_2008/268

## ZAKLJUČNO POROČILO O REZULTATIH RAZISKOVALNEGA PROGRAMA V OBDOBJU 2004-2008

### A. PODATKI O RAZISKOVALNEM PROGRAMU

#### 1. Osnovni podatki o raziskovalnem programu

<b>Šifra programa</b>	P6-0262
<b>Naslov programa</b>	Zgodovina oblik v judovsko-krščanskih virih in tradiciji
<b>Vodja programa</b>	13884     Jože Krašovec
<b>Obseg raziskovalnih ur</b>	17.000
<b>Cenovni razred</b>	B
<b>Trajanje programa</b>	01.2004   -   12.2008
<b>Izvajalke programa (raziskovalne organizacije in/ali koncesionarji)</b>	170     Univerza v Ljubljani, Teološka fakulteta

### B. REZULTATI IN DOSEŽKI RAZISKOVALNEGA PROGRAMA

#### 2. Poročilo o realizaciji programa raziskovalnega programa<sup>1</sup>

Teološka fakulteta je pri nas edina znanstvena ustanova, ki teološke vsebine raziskuje načrtno in dolgoročno. Toda za to ustanovo je značilno, da ne pokriva samo teologijo v strogem pomenu besede, temveč tudi številna druga področja humanistike: zgodovino, filozofijo, psihologijo, sociologijo, pedagogiko. Dosedanje projektno in programsko raziskovalno delo je le delno zapolnilo vrzel na prej naštetih področjih, odpirajo pa se nove naloge. Zgodovina oblik je najbolj univerzalni vidik raziskovanja primarnih virov evropske humanistike. V razvitih državah zahodne Evrope ima kritično raziskovanje zgodovine oblik izražanja verskih vsebin že tako dolgo tradicijo, da je zaznamovalo smer raziskovanja teh virov po vsem svetu. V Sloveniji je doslej bilo le malo striktno znanstvenega raziskovanja na tem področju. V okviru programa P6-0262 smo do neke mere zapolniti to vrzel vsaj na nekaterih področjih kot so biblicistika, patristika, cerkvena zgodovina, sistematična teologija in duhovna literatura. Na področju sistematične teologije je bil poudarek na raziskovanju virov teologije o Troedinem Bogu v ozračju globalizacije in postmoderne. Raziskovalci so kritično soočili trinitarično izročilo vzhoda in zahoda v razmerju do miselnih tokov pri nas tako z vidika splošnosti kot specifičnosti njegovih izraznih oblik.

Človekov uravnotežen odnos do tvarne in presežne stvarnosti in iz tega izvirajoče kulturno pogojene oblike religije so najbolj očiten pečat človeka od vsega začetka njegovega obstoja. Tu je razlog tradicionalnega zaveznitva med religijo in umetnostjo, znanostjo in umetnostjo, filozofijo in teologijo, državo in religioznimi ustanovami. Ko presojamo mesto teologije v humanistiki in družboslovju v sedanjem procesu naše družbene zavesti in v snovanju naše prihodnosti, se lahko najprej opremo na vzorce, ki so

v veljavi po svetu in zlasti v Evropski skupnosti.

Vse discipline so znanstvene, če raziskovanje poteka po ustreznih metodah in se preverja v odnosu do globalne stvarne in duhovne stvarnosti. Vsaka znanost se mora vedno znova legitimirati s preverjanjem med teorijo in stvarnostjo in z iskanjem ustreznih metod v novih okoliščinah. Zato je tudi interpretacija dogem lahko znanstvena, saj dogme ne veljajo kot ezoterični tabu, temveč so izjave postavk, ki temeljijo na določenih zgodovinskih izkušnjah in racionalnih razlogih, preverjajo pa se po načelu komparacije ali analogije in v zavezanosti pozitivnemu namenu človeške družbe v odnosu do nasprotnih stališč, dogem in modelov. Tradicionalne izjave se glede na izziv in zahteve nove dobe po načelu kontrastivnosti vedno znova preverjajo v razmerju do globalne stvarne in duhovne resničnosti sveta.

Humanistične in družboslovne znanosti ne morejo mimo specifičnih kulturnih okvirov, ki določajo nek narod oziroma kulturo. Zaradi tega so hkrati univerzalne in parcialne narave. Prepletanje vidne in nevidne stvarnosti, resničnosti in podobe, konkretnega in abstraktnega, univerzalnega in parcialnega, kolektivnega in individualnega v naravnem redu ima za posledico, da vsaka kultura odraža to prepletanje in je torej hkrati univerzalna in parcialna, konkretna in abstraktna, materialna in duhovna. Odločilno je, da temelji na organski povezavi med stvarno in duhovno stvarnostjo, ki po svoji veličini in skritih dimenzijah daleč presega domet prostorsko in časovno pogojenih modelov in metafor.

Prepletanje stvarnih in duhovnih, simbolnih in racionalnih kategorij humanistike in družboslovja je naraven kriterij presojanja razmerja med temeljnim in aplikativnim raziskovanjem v humanistiki in družboslovju. Zaporedje stopenj delovanja primarnih danosti stvarnega in duhovnega sveta na človekovo zavest in s tem na utelešenje v danih kulturah kaže, da mora temeljno raziskovanje imeti prednost pred aplikativnim. Ker pa dognanja znanosti niso sama sebi namen, temveč jih sprejema človeška družba z globoko potrebo, da z njimi obogati svoje bivanje, meje med temeljnim in aplikativnim raziskovanjem večkrat ni mogoče zanesljivo določiti. Ker vsako družbo sestavljajo tako naravne kot konvencionalne zakonitosti in neomejena paleta kulturnih kategorij, je izsledke primarnega raziskovanja treba prevajati in tako vključevati v dane strukture.

Tematski pristopi v raziskovanju zgodovinskih dokumentov pogosto kličejo po obsežnejšem komparativnem raziskovanju v preseku vse človeške zgodovine od začetka do danes. Tako se v vseh temeljnih temah odpirajo brezmejne možnosti aktualnega raziskovanja. Obstaja več temeljnih disciplin primarnega teološkega raziskovanja: filozofija, psihologija, osnovno bogoslovje primerjalne narave, primerjalno jezikoslovje na področju bibličnih in kasnejših krščanskih virov, arheologija, zgodovina dogem itd. Ker teologija nikoli ni bila izolirana od splošnega zgodovinskega in družbenega dogajanja, temeljno raziskovanje pomeni organsko poseganje v splošne zgodovinske in sociološke tokove. Toliko bolj široko je tudi področje aplikativnega raziskovanja. Globalnost in aktualnost teoloških postavk v vsakem obdobju ima za posledico nujnost aplikacije temeljnih spoznanj na nov prostor in čas, in torej nujnost »prevajanja« zgodovinskih dokumentov v nove strukture. Glede Biblije to ne pomeni le prevajanja besedil, temveč tudi razlago temeljnih podatkov in pojmov.

Komentirana izdaja novega prevoda Svetega pisma je klasičen primer aplikativnega področja raziskovanja Biblije. Takšno delo je v marsičem zahtevnejše kakor je zgolj primarno raziskovanje Biblije, kajti v pripravi komentiranega prevoda je treba na temelju izvornih dokumentov izbrati najboljšo možno varianta in torej upoštevati izvornik, stare prevode in temeljna dognanja sodobne biblicistike skupaj z značilnimi kontroverzami, odločitev v komentarju opravičiti, in končno v prevodnem jeziku najti ustrezen izraz oziroma poved. Iskanje ustreznih rešitev v prevodnem jeziku pa pomeni soočanje z vsemi problemi in kontroverzami lastnega jezika in kulture v najširšem smislu besede. V

prevajanju gre predvsem za tri temeljne naloge: za proces odkrivanja izvirnega pomena po načelu primarnega raziskovanja; za invencijo ustreznih izraznih oblik v prevodnem jeziku; za kodifikacijo besedišča in drugih izraznih oblik v dani kulturi. Podobno pa lahko ocenjujemo tudi »prevajanje« in kodifikacijo mnogih drugih starih dokumentov.

Sintetični prikaz realizacije raziskovalnega programa je glede na zastavljene cilje je podan v petih oddelkih:

1. Realizacija raziskovanja oblik svetopisemskih lastnih imen
2. Realizacija raziskovanja svetopisemskih spravni obrednih molitev
3. Realizacija raziskovanja virov in izročila teologije Svete Trojice
4. Realizacija raziskovanja zgodovine Cerkve na Slovenskem v evropskem kontekstu
5. Realizacija raziskovanja slovenske in svetovne književnosti glede razmerja med vsebino in obliko

## I. REALIZACIJA RAZISKOVANJA OBLIK SVETOPISEMSKIH LASTNIH IMEN

Odgovorni nosilec programa, Jože Krašovec, je v letu 2007 končal in pri založbi SAZU ter ZRC SAZU izdal monografsko študijo *Svetopisemska lastna imena* v slovenščini in angleščini in je s tem postavil temelje za dovršitev slovarja oblik svetopisemskih imen v angleščini in slovenščini. Raziskava razkriva kompleksno fonetično razmerje med semitskimi, grškimi in latinskimi oblikami svetopisemskih lastnih imen. Raziskave so pokazale, da viri, ki so jih uporabljali grški in latinski prevajalci, niso mogli biti del poenotene izročila. V raziskave so vključene vse variantne oblike svetopisemskih imen, ki imajo nesporen zemljepisni in zgodovinski pečat. Največji problem raziskovanja oblik svetopisemskih lastnih imen je izredno veliko število variantnih branj istega imena, ki se pojavlja v istem rokopisu, v različnih svetopisemskih knjigah ali celo v isti knjigi. V tej točki je najpomembnejše odkritje primerjalnega preučevanja oblik svetopisemskih lastnih imen skozi zgodovino, vsebovanih v hebrejskem Svetem pismu in v grških ter latinskih prevodih, pomenljivo dejstvo, da so znana imena praktično brez različic in da navadno obdržijo isto obliko skozi vse Sveto pismo, medtem ko se večina redkih imen pojavlja v številnih variantnih branjih. To dejstvo dovoljuje sklep, da so bila znana imena del ustaljenega živega izročila in zato nenapisano pravilo tako v hebrejščini, aramejščini, grščini in latinščini in drugih kulturnih okoljih. Postala so del splošne in mednarodne kulturne zgodovine. V tej luči so manj znana imena postala največji izziv za vse prevajalce skozi vso zgodovino iz treh glavnih razlogov: prvič, imena, ki se redko pojavljajo, niso mogla postati del ustaljenega izročila – niti v krajevni razsežnosti, kaj šele mednarodno; drugič, hebrejska in aramejska besedila še niso bila vokalizirana in izgovarjave izvirnih oblik imen ni podpiralo živo izročilo, ker sta bili hebrejščina in aramejščina govornjena jezika samo v redkih krogih; tretjič, grška in latinska abeceda sta neustrezni za transliteriranje semitskih znakov – dejansko nobena nesemitska abeceda ni povsem ustrezna za prevod semitskih imen. Angleška verzija monografije je zdaj v tisku pri založbi Continuum International Publishing Group (New York / London).

## II. REALIZACIJA RAZISKOVANJA SVETOPISEMSKIH LITURGIČNIH SPOKORNIH MOLITEV

Raziskovanje liturgičnih spokornih molitev je bilo osredotočeno na literarno kritiko besedil te vrste glede na njihov skupni izvor v Stari zavezi. Raziskave Terezije Snežne Večko obravnavajo vlogo krivde, kazni in odpuščanja v spokorni molitvi. Avtorica vseskozi upošteva dinamično medsebojno delovanje in soodvisnost treh dejavnikov: besedilo s svojimi literarnimi značilnostmi, sposobnosti razlagalčevega duha in čustva, epistemološki premislek. Analiza besedila v njegovi lastni strukturi in primerjava s podobnimi besedili pomaga razvozlati problematična mesta, čeprav morda v mnogo večjem obsegu pokaže tudi nasprotja v besedilu glede na druga besedila. Upošteva razlike

med avtorji, obdobji, okoliščinami, socialno-zgodovinskimi oblikami in generičnimi ali tematskimi zahtevami, raznolikost literarnih zvrsti. Raziskovanje temeljnih tem znotraj celotne panorame interpretacije vse do zgodovinskih razgledov vodi do presenetljivih zaključkov glede razmerja med splošnimi in specifičnimi oblikami izražanja krivde, spokornosti in prošnje za rešitev. Znotraj živega izročila vere in kulture nobena metoda ni sama na sebi normativna in noben rezultat ne more veljati za dokončnega. Raziskave obsežnega področja so dosegle svoj cilj, vendar ostaja dovolj besedil za nadaljevanje primerjalnega raziskovanja tega tematskega sklopa.

### III. REALIZACIJA RAZISKOVANJA VIROV IN IZROČILA SVETE TROJICE

Teologija Svete Trojice je ciljno raziskovanje odnosov med tremi Božjimi osebami in bistveno dopolnjuje preveč formalistično raziskovanje osnov našega sobivanja. Današnja znanost, predvsem sociološka, antropološka in psihološka, vlagajo veliko truda in energije v odkrivanje in vzpostavljanje takšnih odnosov, ki bodo utrjevali medčloveške vezi in ustvarjali živo občestvo. Te težnje se posebej kažejo na področju študija in raziskovanja komunikologije. Trinitarizacija ni samo kriterij pravovernosti, temveč predstavlja okvir, znotraj katerega moremo razmišljati o naravi človeške osebe, o odnosu med človeštvom in ostalim stvarstvom, o odnosu med nami in Bogom. Gre torej za ontološke osnove medčloveških odnosov. Trinitarično razmišljanje opušča vsakršno unitaristično mišljenje, ki zanika pluralnost na račun totalitarne edinosti, in predstavlja zdravilo zoper pluralističnost, ki izhlapeva v nekakšno vseenost in se na koncu raztopi v nihilizmu. Osnovna značilnost trinitarizacije je odkrivanje edinosti v množstvu in množstva v edinosti. Zato velja, da je trinitaričnost temelj in razsežnost celotne krščanske teologije in antropologije. Trinitarična antropologija vzpostavlja komunitarno razsežnost družbe. Družbi grobega izkoriščanja, globalizacije ponuja perihoretična merila odnosov, pri katerih so visoko cenjeni solidarnost, sprejemanje drugačnosti kultur, ras, spolov, prepričanj, verovanj. Od družbe krivičnih zaslužnjevskih razlik vodi komunitarna antropologija k družbi dopolnjujočih se razlik, saj tukaj ne velja zakon moči, temveč zakon ljubečega služenja.

### IV. REALIZACIJA RAZISKOVANJA ZGODOVINE CERKVE NA SLOVENSKEM V EVROPSKEM KONTEKSTU

Zgodovino Cerkve na Slovenskem v njeni vpetosti v širši evropski prostor in v odnosu do Svetega pisma uspešno raziskujejo Mirjana Filipič, Miran Špelič, Metod Benedik, Bogdan Kolar in Matjaž Ambrožič. V ta tematski sklop pa spada tudi raziskovanje zgodovinskosti Svetega pisma, ki ga izvaja Maksimilijan Matjaž. Objekt zgodovinskega preučevanja cerkvenih zgodovinarjev je v prvi vrsti Cerkev kot odrešenjska inštitucija, v kateri se prepletata božji in človeški dejavnik, ter njeno srečevanje z ostalimi verstvi, kulturami, civilizacijami. Zato je Sveto pismo prvi kriterij svetosti in grešnosti Cerkve. Cerkevni zgodovinarji vedno naletijo na problematiko proučevanja inkulturacije krščanskih vsebin v določen narod oziroma na njihovo preoblikovanje v krščansko izročilo, ki je nekemu narodu lastno. Čas in človek se ne ustavljata zgolj ob preteklosti in sedanjosti, ki običajno zanimata zgodovinsko znanost, pač pa se zaradi eshatološke razsežnosti odpirata v prihodnost – večnost. V Cerkvi in svetu se vse zgodi pod vidikom prihodnjega, ki pa je po krščanskem pojmovanju, kakor tudi po pojmovanju ostalih verstev v onostranstvu in ne v tem svetu.

Delo cerkvenih zgodovinarjev, ki se pretežno ukvarjajo z delovanjem in pomenom Katoliške in Evangeličanske cerkve na Slovenskem, je nekaj temeljnega za naše zgodovino. S svojim delom želijo na pedagoškem in znanstvenem področju opozoriti na nerazumljivo dejstvo, da se t. i. cerkvena zgodovina kot samostojna zgodovinska disciplina resneje preučuje v okviru lastne katedre in Inštituta za zgodovino Cerkve le na Teološki fakulteti UL, na ostalih humanističnih fakultetah in inštitutih pa bolj kot

postranska vsebina. To nenormalno stanje je potrebno popraviti, saj ni mogoče še naprej ignorirati delovanje in pomen inštitucije, ki je v Sloveniji in v svetu preživela različne družbene sisteme in državne ureditve ter različne kulturno-civilizacijske okvire. Cerkev je neuničljiva stalnica, ki je odločilno sooblikovala svetovno in slovensko preteklost oziroma sooblikuje vsakdan in našo prihodnost. Pri nas to še toliko bolj velja za pretekla stoletja, saj je skorajda vse dogajanje do leta 1945 bistveno povezano z delovanjem Cerkve. Prav omenjeno dejstvo je eden od razlogov, zakaj se pri nas v stroki in javnosti nekatera pomembna zgodovinska vprašanja poznajo površno ali nekritično ter celo apriorno. Potrebno je še enkrat poudariti, da sta Katoliška in Evangeličanska cerkev versko in kulturno bistveno sooblikovali srednje in zahodno evropski ter naš slovenski prostor in človeka.

#### V. RALIZACIJA RAZISKOVANJA SLOVENSKE IN SVETOVNE KNJIŽEVNOSTI GLEDE RAZMERJA MED VSEBINO IN OBLIKO

Irena Avsenik Nabergoj je v okviru programa raziskovala literarne oblike, ki izražajo temeljne teme in oblike vrednostnega sveta starega Izraela in prvotnega krščanstva v slovenski in svetovni književnosti, predvsem pri Ivanu Cankarju, v razmerju med vsebino in obliko. Opravila je poglobljeno in primerjalno tematsko usmerjeno analizo celotnega Cankarjevega literarnega opusa in preštudirala več znanstvenih del s področja metodologije, literarne kritike in sorodnih humanističnih ved, da bi lahko zanesljivo spoznala notranjo povezanost med tematiko greha, krivde, kazni in sprave v delih Ivana Cankarja. Analiza Cankarjevega literarnega opusa je razkrila globoko pisateljevo zasidranost v starogrškem, krščanskem in sodobnem literarnem, filozofskem in teološkem svetu verovanj, motivov in vrednot. Cankarjev samosvoj literarni slog zajema veliko simbolističnih prvin, zaradi česar pojmi greh, krivda, kazen in sprava pogosto niso besedno izraženi, a vseeno prežemajo Cankarjeva dela kot ena osrednjih tematik. Avtorica je opozorila na ustrezno razmerje med Cankarjevo izvirnostjo in med evropskimi vplivi.

V predstavitvi Cankarjevih del v štirih oddelkih monografije *Ljubezen in krivda Ivana Cankarja* je bila pomembna odločitev avtorice, da zasleduje razvoj Cankarjevega doživljanja greha, krivde, kazni in odpuščanja oziroma sprave od prvih pisateljevih literarnih zapisov vse do njegove zadnje knjige *Podobe iz sanj*. V zadnjih treh letih je avtorica raziskovala motiviko in tematiko hrepenenja in skušnjave/preizkušnje, ki se tiče temeljnih bivanjskih razsežnosti slehernega človeškega bitja in se pojavlja v mitih, sanjah, baladah, pripovedkah, pravljicah itd. Za delno realizacijo tega tematskega sklopa priča nekaj objavljenih člankov in vabilo za objavo monografije pri Cambridge Scholars Publishing pod naslovom *Longing, Weakness and Temptation: From Myth to Artistic Creations*; knjiga je izšla februarja 2009. Večina obsežne in doslej nikoli sistematično raziskane tematike pa bo njeno raziskovalno področje v naslednjih letih.

Irena Avsenik Nabergoj je v letih 2004-2008 objavila veliko znanstvenih prispevkov o etičnih temah v literaturi, doma in v tujini. Izpostaviti velja predvsem njeno monografijo *Ljubezen in krivda Ivana Cankarja* (Ljubljana: Mladinska knjiga, 2005). Polovica monografije v dopoljnjeni redakciji je poleti 2008 izšla pod naslovom *Mirror of Reality and Dreams: Stories and Confessions by Ivan Cankar* v Frankfurtu: Peter Lang – Internationaler Verlag der Wissenschaften. Avtorica je raziskovala literarne oblike, ki izražajo temeljne teme in oblike vrednostnega sveta starega Izraela in prvotnega krščanstva v slovenski in svetovni književnosti, predvsem pri Ivanu Cankarju, v razmerju med vsebino in obliko. Opravila je poglobljeno in primerjalno tematsko usmerjeno analizo celotnega Cankarjevega literarnega opusa in preštudirala več znanstvenih del s področja metodologije, literarne kritike in sorodnih humanističnih ved, da bi lahko zanesljivo spoznala notranjo povezanost med tematiko greha, krivde, kazni in sprave v delih Ivana Cankarja. Analiza Cankarjevega literarnega opusa je razkrila globoko

pisateljevo zasidranost v starogrškem, krščanskem in sodobnem literarnem, filozofskem in teološkem svetu verovanj, motivov in vrednot. Cankarjev samosvoj literarni slog zajema veliko simbolističnih prvin, zaradi česar pojmi greh, krivda, kazen in sprava pogosto niso besedno izraženi, a vseeno prežemajo Cankarjeva dela kot ena osrednjih tematik.

Kulturno zgodovino in vrednote v širšem smislu so raziskovali: Irena Avsenik Nabergoj, Jože Krašovec in Vinko Potočnik. Težišče raziskovanja Irene Avsenik Nabergoj so eksistencialne literarne teme in motivi v različnih literarnih vrstah skozi zgodovino slovenske in svetovne književnosti. S posebno pozornostjo raziskuje povezave in sinestezije med različnimi izraznimi oblikami, predvsem v odnosu do literature, glasbe, likovne in baletne umetnosti. Krašovec je raziskoval vpliv Svetega pisma na razvoj slovenske kulture v jeziku in slovstvu, Vinko Potočnik pa je pod različnimi vidiki raziskoval vpliv Svetega pisma in sploh religije na človeka kot posameznika in kot člana družbe.

Načrtno raziskovalno delo v okviru programske skupine je rodilo veliko aplikativnih rezultatov: vsa štiri leta je bilo glavna osnova za številne nastope članov skupine na znanstvenih in vzgojno-izobraževalnih posvetih doma in v tujini, za ustrezno mentorsko vodenje doktorandom, za izjemno uspešno organizacijo svetovnega kongresa biblicistov v letu 2007, za pripravo univerzitetnih učbenikov in priprave novih študijskih programov po bolonjskih načelih, za kakovost predavanj na Teološki fakulteti in drugod in za pripravo načrta za novi komentirani prevod Svetega pisma. Vsi pretežno pedagoški delavci na Teološki fakulteti pa nastopajo tudi v javnosti, na televiziji, radiu, v časopisih, s predavanji in rednim pastoralnim delom. V letu Svetega pisma 2007 so predvsem člani Inštituta za Sveto pismo in zgodnje krščanstvo imeli veliko predavanj o rezultatih svojega raziskovalnega dela po vsej Sloveniji in v tujini. Vzporedno z raziskovalno, vodstveno in pedagoško dejavnostjo so intenzivno sodelovali v posvetih za pripravo načrta za temeljito revizijo oziroma novega komentiranega slovenskega prevoda Svetega pisma, ki bo v naslednjih šestih letih dodatno zaposlilo večino članov programske skupine.

### 3. Ocena stopnje realizacije zastavljenih raziskovalnih ciljev<sup>2</sup>

Stopnja realizacije zastavljenih raziskovalnih ciljev je dosežena v vseh bistvenih postavkah, dva znanstvena in kulturna dogodka pa sta presešla pričakovanja. Posebno odmeven znanstveni dosežek v letu 2006 in 2007 so faksimile najstarejših slovenskih prevodov Svetega pisma iz obdobja od leta 1555 do 1582 in znanstveni komentar v mednarodni zbirki Biblia Slavica (C.02). Drugi zvezek tega monumentalnega dela, Kommentare, so na zgodovinski, filološki in literarni ravni pripravili slovenski, avstrijski in nemški znanstveniki. Organizacijo tega dela je od leta 2002 vodil Jože Krašovec. Priprava faksimilov in znanstvenega komentarja je ves čas potekala vzporedno s pripravo svetovnega kongresa biblicistov, ker je prav ta priprava utirala pot slovenske Biblije v mednarodno javnost. Pomen tega dela je neizmeren, ker pomeni rešitev najstarejših slovenskih tiskov, od katerih nekatere Slovenija niti po en izvod nima v lasti, omogoča v eni sami monumentalni knjigi dostop vseh slovenskih in tujih znanstvenikov do temeljnih besedil slovenskega knjižnega jezika, predstavlja edinstveno možnost predstavitve naše narodne identitete v svetovni javnosti in omogoča vzgojni proces krepitev slovenske narodne in osebne identitete. Dne 28. novembra 2009 je to delo v kontekstu celotne zbirke Biblia Slavica Jože Krašovec predstavil v uvodnem predavanju na slovesnem znanstvenem posvetu na sedežu Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste v Düsseldorfu.

Vodja programa, akademik Jože Krašovec, je v obdobju 2004-2007 organiziral svetovni

kongres za temeljna področja bibličnih znanosti (B.01 in B.02). Od avgusta 2004 do avgusta 2007 je bil predsednik International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT) in je v obdobju od 12. do 20. julija 2007 v Ljubljani predsedoval devetnajstemu svetovnemu kongresu tega združenja in pridruženih specialističnih kongresov: šestega kongresa International Organization for Targumic Studies (IOTS), trinajstega kongresa International Organization for Septuagint and Cognate Studies (IOSCS), šestega kongresa International Organization for Qumran Studies (IOQS), dvajsetega kongresa International Organization for Masoretic Studies (IOMS). V Sloveniji je ta skupni projekt kongresov predstavljal vrhunec obhajanja leta Svetega pisma, vidno pa je zaznamoval tudi vsebinski okvir priprave Slovenije na predsedovanje Evropski skupnosti v letu 2008. Na vseh imenovanih kongresih je bilo 280 predavanj. Tiskana programska knjiga obsega 205 strani, celotno gradivo pa je še vedno dostopno na spletnih straneh ([www.iosot2007.si](http://www.iosot2007.si)). Slavnostna otvoritev je bila 15. julija zvečer v okviru edinstvenega mednarodnega Bibličnega festivala ob dejavni navzočnosti predstavnikov vseh najvišjih predstavnikov akademskih ustanov in predsednika vlade.

#### 4. Utemeljitev morebitnih sprememb programa raziskovalnega programa<sup>3</sup>

Sprememba se je izvršila le na personalni ravni: 2005 je programsko skupino zapustila dr. Marija Zupančič, na njeno mesto smo vključili dr. Matjaža Ambrožiča s soglasjem Znanstvenoraziskovalnega sveta ARRS.

#### 5. Najpomembnejši znanstveni rezultati programske skupine<sup>4</sup>

		Znanstveni rezultat	
1.	Naslov	SLO	Ljubezen in krivda Ivana Cankarja
		ANG	Ivan Cankar's Love and Guilt
	Opis	SLO	Monografija je prva literarnozgodovinska obravnava celotnega literarnega opusa Ivana Cankarja. Avtorica uveljavlja intertekstualni pristop, ko ugotavlja vpetost pisateljevih del različnih zvrsti v družbeno-kulturni, jezikovni in umetniški kontekst oziroma v slovenski in evropski literarni razvoj, tradicijo, kanon in mehanizme vplivanja. Medbesedilna analiza odkriva Cankarjevo izvirnost v privzemanju in odklanjanju različnih sočasnih evropskih slogovnih in miselnih usmeritev.
		ANG	The monograph is the first literary-historical study of the entire oeuvre of Ivan Cankar. The author employs an intertextual approach when finding out how the writer's works of various genres are embedded into the social-cultural, linguistic and artistic context and/or into Slovenian and European literary development, tradition, the canon and dynamics of influence. An intertextual analysis uncovers Cankar's originality in adopting and rejecting various contemporary European stylistic and intellectual streams.
	Objavljeno v	AVSENIK NABERGOJ, Irena. Ljubezen in krivda Iana Cankarja. Zbirka Kultura. Ljubljana / Zagreb / Beograd / Sarajevo / Skopje / Sofija: Mladinska Knjiga Založba, 2005, 794 strani.	
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	
COBISS.SI-ID	221508096		
2.	Naslov	SLO	V prostranstvu Svete Trojice: Hermenevtična načela trinitarizacije
		ANG	In the Dimension of the Holy Trinity: The Hermeneutical Principles of Trinitarianism
	Opis	SLO	Na področju teologije Svete Trojice so najpomembnejši dosežki znanstvene monografije nekaterih članov programske skupine: Siril Sorč, Entwürfe einer perichoretischen Theologie. Theologie Ost - West, Band 5. Münster: Lit, 2004, 207 strani; ta študija; Od kod in kam?: Stvarstvo in zgodovina trinitaričnih razsežnosti. Znanstvena knjižnica, Oddelek Trinitas, 1. Ljubljana: Družina, 2007, 235 strani; itd. Študije so komplementarne in predstavljajo pomemben znanstven doprinos v mednarodnem okviru.
			In the field of the theology of the Holy Trinity, the most important

			achievements are academic monographs written by some of the members of the programme group: Ciril Sorč, Entwürfe einer perichoretischen Theologie. Theologie Ost - West, Band 5. Münster: Lit, 2004, 207 pages; this study; Whence and Whither?: The Reality and History of the Trinitarian Dimension. Znanstvena knjižnica, Oddelek Trinitas, 1. Ljubljana: Družina, 2007, 235 pages; etc. These studies are complementary and represent an important research contribution in the international framework.
	Objavljeno v		CORČ, Ciril. V prostranstvu Svete Trojice: Hermenevtična načela trinitarizacije. Znanstvena knjižnica, Oddelek Trinitas, 1. Ljubljana: Družina, 2006, 171 strani.
	Tipologija		2.01 Znanstvena monografija
	COBISS.SI-ID		230328576
3.	Naslov	SLO	Lastna imena v prevodih Svetega pisma in medsebojna odvisnost v rabi njihovih oblik
		ANG	Proper Names in Translations of the Bible and Interdependence of the Use of Their Forms
	Opis	SLO	Posebno odmeven znanstveni dosežek v letu 2006 so faksimile najstarejših slovenskih prevodov Svetega pisma iz obdobja od leta 1555 do 1582 in znanstveni komentar v mednarodni zbirki Biblia Slavica (C.02). Drugi zvezek tega monumentalnega dela, Kommentare, so na zgodovinski, filološki in literarni ravni pripravili slovenski, avstrijski in nemški znanstveniki. Organizacijo tega dela je od leta 2002 vodil Jože Krašovec. Pomen tega dela je neizmeren, ker pomeni rešitev najstarejših slovenskih tiskov.
		ANG	An especially resonant scientific achievement in 2006 are the facsimiles of the oldest Slovenian translations of the Bible from 1555 to 1582 and the scientific commentary in the international series Biblia Slavica (C.02). The second volume of this monumental work, the Kommentare, was prepared from a historical, philosophical, and literary level by Slovenian, Austrian and German academics. The organization of this work has been led since 2002 by Jože Krašovec. The importance of this work is tremendous because it means the recovery of the oldest Slovenian prints.
	Objavljeno v		KRAŠOVEC, Jože. Proper Names in Translations of the Bible and Interdependence of the Use of Heir Forms. V: KRAŠOVEC, Jože (ur.), MERŠE, Majda (ur.) ROTHE, Hans (ur.). Matthäus-Evangelium (1555); Paulus, Römerbrief (1560); Paulus-Briefe (1561, 1567); Psalter (1566); Neues Testament (1581-1582) ...; Jesus Sirach (1575); Pentateuch (1578); Proverbia (1580) ... Biblia Slavica IV: Südslavische Bibeln, Band 3,2: Kommentare, str. 327-368. Paderborn ...: F. Schöningh, 2006.
	Tipologija		1.16 Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji
COBISS.SI-ID		26844717	
4.	Naslov	SLO	Svetopisemska lastna imena: Fonetika, etimologija, prevajanje in transliteriranje
		ANG	Biblical proper names: Phonetics, Etymology, Translation and Transliteration
	Opis	SLO	Svetopisemska krajevna in osebna imena so najočitnejša jezikovna in kulturna pričevanja o tem, da je Sveto pismo kmalu postalo glavni vir evropske civilizacije in pozneje svetovnih kultur. Cilj pričujoče edinstvene študije je razkriti različnost načinov, kako so se svetopisemska lastna imena pojavljala v vseh pomembnejših evropskih prevodih Svetega pisma od antike do danes, da bi pokazali tako stopnjo inovacije kot odvisnost prevodov od zgodnejših ključnih prevodov. V tem pogledu sta posebnega pomena grška Septuaginta in latinska Vulgata.
		ANG	Biblical place and personal names are the most conspicuous linguistic and cultural testimony of the fact that the Bible soon became the primary source of European civilization and later of world cultures. The aim of this unique study is to disclose the ariety of ways in which biblical proper names have appeared in all major European translations of the Bible from ancient times to the present in order to make manifest both the degree of innovation and dependence of translations on earlier key translations. In this respect, the Greek Septuagint and the Latin Vulgate are of special importance.
Objavljeno v		KRAŠOVEC, Jože. Svetopisemska lastna imena: Fonetika, etimologija, prevajanje in tranlitteriranje. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti / Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Založba ZRC, 2007, 263	



			strani.
	Tipologija	2.01	Znanstvena monografija
	COBISS.SI-ID	236761344	
5.	Naslov	SLO	Zrcalo resničnosti in sanj: Zgodbe in izpovedi Ivana Cankarja
		ANG	Mirror of Reality and Dreams: Stories and Confessions by Ivan Cankar
	Opis	SLO	Monografija obravnava dela Ivana Cankarja s težiščem na njegovem razmerju do bivanjske, družbene in moralne resničnosti, kot se kaže v posameznikih in družbi na splošno. Metoda literarne analize kaže presenetljivo harmonijo med osebnimi izpovedmi in bogatim simbolizmom, ki razodeva pisateljevo brezpogojno vero v moč vesti, močno prepričanje v smisel žrtev in hrepenenje po zmagi ljubezni in pravičnosti. Njegova dela jasno kažejo, da sta zanj bila življenjske važnosti izrazen jezik in liričen slog.
		ANG	The monograph deals with the works of Ivan Cankar focusing on his relation to existential, social, and moral reality as reflected in individuals and in society at large. The method of literary analysis shows a surprising harmony between personal confessions and a rich symbolism that reveals the writer's unconditional belief in the power of conscience, strong conviction of the sense of victims and the longing for the triumph of love and justice. His works clearly indicate that expressive language and a lyrical style are of vital importance to him.
	Objavljeno v	AVSENIK NABERGOJ, Irena. Mirror of Reality and Dreams: Stories and Confessions by Ivan Cankar. Frankfurt am Main / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang - Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2008, 309 strani.	
	Tipologija	2.01	Znanstvena monografija
COBISS.SI-ID	28453421		

## 6. Najpomembnejši družbeno-ekonomsko relevantni rezultati programske skupine<sup>5</sup>

	Družbeno-ekonomsko relevantni rezultat		
1.	Naslov	SLO	Janez Evangelist Krek v spisih sodobnikov
		ANG	Janez Evangelist Krek in the Records of His Contemporaries
	Opis	SLO	Avtor obravnava več spisov o Janezu Evangelistu Kreku, v katerih njegovi sodobniki v različnih okoliščinah in pod različnimi vidiki neposredno ali posredno razpravljajo o tem zelo vplivnem liku v političnem, socialnem, gospodarskem in kulturnem življenju v Sloveniji na začetku 20. stoletja. Prispevek je nadaljevanje avtorjeve študije z leta 2004: Pisma Janeza Evangelista Kreka. Prof. dr. Metod Benedik je tudi urednik pomembne zbirke Acta Ecclesiastica Sloveniae, ki jo izdaja Teološka fakultete Univerze v Ljubljani.
		ANG	The author deals with several essays on Janez Evangelist Krek in which his contemporaries under different circumstances and from different viewpoints directly or indirectly discuss this highly influential figure in the political, social, economic and cultural life in Slovenia at the beginning of the 20th century. The contribution is a continuation of the author's study from 2004: Letters by Janez Evangelist Krek. Prof. Dr. Metod Benedik is also editor of the important series Acta Ecclesiastica Sloveniae, published by the Theological Faculty of the University of Ljubljana.
	Šifra	C.02	Uredništvo nacionalne monografije
	Objavljeno v	BENEDIK, Metod. Janez Evangelist Krek v spisih sodobnikov. Acta Ecclesiastica Sloveniae, 2006, št. 28. str [7]-155.	
Tipologija	1.01	Izvirni znanstveni članek	
COBISS.SI-ID	3961434		
2.	Naslov	SLO	Psihologija skušnjave kot ključa do temne strani človeške eksistence
		ANG	The Psychology of Temptation as the Key to the Darker Side of Human Existence
		Predavanje predstavlja prve ugotovitve raziskovanja avtorice o vzajemnih motivih hrepenenja, šibkosti in skušnjave v svetovni literaturi na temelju	

Opis	SLO	metodološkega načela intertekstualnosti. Glavni namen raziskave je pokazati, kako primerjalna folkloristika določa meje med izročilom in umetniško izvirnostjo. Avtorica je potem dobila vabilo od Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, da pripravi monografijo o tej tematiki. Monografija je bila končana konec leta 2008 in objavljena februarja 2009 (321 strani).
	ANG	The paper presents the first findings of the research by the author on interrelated motifs of longing, weakness and temptation in world literature based on the methodological principle of intertextuality. The main concern of the research is to show how the borderlines between tradition and artistic originality are delineated by comparative folklore. The author received then an invitation from the Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, to prepare a monograph on this topic. The monograph was finished in the end of 2008 and published in February 2009 (321 pages).
Šifra	B.04 Vabljen predavanje	
Objavljeno v	DEBENEDETTE, Lynne (ur.), COMER, William J. (ur.), MURPHY, Dianna (ur.). I Program of the 2007 Meeting of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, Hilton Chicago, December 27-30, 2007. [Chicago: AATSEEL], 2007, str. 175.	
Tipologija	1.12 Objavljeni povzetek znanstvenega prispevka na konferenci	
COBISS.SI-ID	27564077	
3. Naslov	SLO	Prenašanje semitskih oblik svetopisemskih lastnih imen v grškem in latinskem jezikovnem izročilu
	ANG	Transmission of Semitic Forms of Biblical Proper Names in Greek and Latin Linguistic Tradition
Opis	SLO	Predavanje je nagovor Jožeta Krašovca, ki je bil predsednik IOSOT od 2004 do 2007 in predsednik organizacijskega odbora 19. kongresa IOSOT. Ta kongres je bil dogodek izrednega pomena, ki se nikoli poprej ni zgodil v kateri od slovanskih držav. Nagovor predsednika je bil predstavljen v okviru bibličnega festivala na Pogačarjevem trgu 15. julija 2007. Skrajšano predavanje povzema izsledke dolgoročnega raziskovanja razvoja oblik svetopisemskih lastnih imen od antike do danes v okviru evropskih jezikov.
	ANG	The paper is the presidential address by Jože Krašovec who was President of the IOSOT from 2004 to 2007 and President of the Organizing Committee of the XIXth Congress of IOSOT. This congress was an event of exceptional importance that never before happened in any Slavic country. The presidential address was presented in the framework of the Biblical Festival in Pogačarjev Trg on 15 July 2007. The shortened paper summarizes results of a long-term research in the development of the forms of biblical proper names from the antiquity until the present time within the European languages.
Šifra	B.01 Organizator znanstvenega srečanja	
Objavljeno v	KRAŠOVEC, Jože (ur.). XIXth Congress of IOSOT, International Organization for the Study of the Old Testament, Ljubljana, 15th-20th July 2007. Ljubljana: Faculty of Theology: IOSOT, Organizing committee, 2007, str. 63-65.	
Tipologija	1.12 Objavljeni povzetek znanstvenega prispevka na konferenci	
COBISS.SI-ID	26876973	
4. Naslov	SLO	Uvod: vabilo v življenjski svet profesorja Tomaža Lukmanna
	ANG	Introduction: Invitation to the Life-World of Professor Thomas Luckmann
Opis	SLO	Vinko Potočnik v tem uvodnem prispevku skupaj z Igorjem Bahovcem opisuje vsebino monografije Thomasa Luckmanna, mednarodno uveljavljenega znanstvenika na področju družbenih. Uredniško delo glavnega spisov Thomasa Luckmanna je bilo zelo zahtevno v smislu strokovne presoje in organizacije. Urednika sta izbrala reprezentativna besedila iz poglavitnih področij Luckmannovih znanstvenih prispevkov, ki v slovenščini še niso bila objavljena, in poskrbela za ustrezen prevod, seznam bibliografije in predstavitev avtorjeve znanstvene poti.
		Vinko Potočnik presents in this introductory contribution, together with Igor Bahovec, the contents of the monograph by Thomas Luckmann, the

		ANG	internationally recognized scholar in the field of social sciences. The editorial work of the main writings by Thomas Luckmann was very demanding in terms of scholarly judgments and organisation. The editors selected representative texts from the main fields of Luckmann's scholarly contributions, not yet published in Slovene, and took care of appropriate translation, bibliography and presentation of author's scholarly curriculum.
	Šifra	C.02	Uredništvo nacionalne monografije
	Objavljeno v	POTOČNIK, Vinko (ur.), BAHOVEC, Igor (ur.), LUCKMANN, Thomas (ur.). Družba, komunikacija, smisel, transcendenca, (Knjižna zbirka Claritas, 49). Ljubljana: Študentska založba, 2007, str. 13-21. Monografija obsega 473 strani.	
	Tipologija	1.17	Samostojni strokovni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji
	COBISS.SI-ID	27080285	
5.	Naslov	SLO	Die Bedeutung des ARXH-Begriffs für die Einheit der Schrift Kontinuität zwischen Altem und Neuem Bund
		ANG	Die Bedeutung des ARXH-Begriffs für die Einheit der Schrift Kontinuität zwischen Altem und Neuem Bund
	Opis	SLO	Prispevek je izvirna primerjalna raziskava semantičnega polja grškega pojma ARXH v Novi zavezi. Opira se na besedišče in vsebino Stare zaveze in nekaterih drugih avtorjev, kot so Philon Aleksandrijski Jožef Flavij in Tacit. Avtor je rezultate svoje raziskave predstavil na 19. kongresu IOSOT in je prejel vabilo za objavo v zborniku, ki sta ga uredila profesorja Mathias Augustin in Hermann Michael Niemann z univerze Rostock. Jože Krašovec je za zbornik napisal Predgovor v vlogi predsednika 19. kongresa IOSOT.
		ANG	The contribution is an original comparative investigation of the semantic field of the Greek notion ARXH in the New Testament. It is based on vocabulary and content of the Old Testament and some other writers, as Philo of Alexandria, Josephus Flavius and Tacitus. Matjaž presented the results of his investigation in the XIXth IOSOT Congress and has been included in the Proceedings edited by Professors Mathias Augustin and Hemann Michael Niemann from the University Rostock. Jože Krašovec wrote for the Proceedings a Preface in the role of the President of the XIXth IOSOT Congress.
	Šifra	B.04	Vabljen predavanje
	Objavljeno v	AUGUSTIN, Mathias (ur.), NIEMANN, Hermann Michael (ur.). Thinking towards New Horizons: Collected Communications to the XIXth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament, Ljubljana 2007, (Beiträge zur Erforschung des Alten Testaments und des antiken Judentums, Bd. 55). Frankfurt am Main [etc.]: Peter Lang, 2008, str. 189-201.	
Tipologija	1.08	Objavljeni znanstveni prispevek na konferenci	
COBISS.SI-ID	9133059		

## 7. Pomen raziskovalnih rezultatov programske skupine<sup>6</sup>

### 7.1. Pomen za razvoj znanosti<sup>7</sup>

SLO

Člani programa so se osredotočili na raziskovanje Biblije kot osnovnega vira evropske in slovenske kulture. Njihov primarni interes so bile aplikacije vsebine in oblike bibličnih virov v prevodih Svetega pisma, v življenju narodnih skupnosti in v literaturi na splošno. Njihove objave jasno kažejo, da je pojav krščanstva imel za posledico korenito transformacijo ideala človeškega bitja in človeškega razvoja. Sveto pismo je globinsko vplivalo na zahodno zavest preko prevajanja v ljudske jezike.

Način predstavitve resničnosti v judovsko-krščanskem izročilu kaže na različna izhodišča v razponu od kozmoloških in materialnih do čisto osebnostnih perspektiv. Cerkveni očetje v svojih spisih manifestirajo zelo močan vpliv klasične filozofije in retorike, toda njihovo pojmovanje življenja iz notranjosti jih sili, da opisujejo različne skrite pomene pojavne strani resničnosti. Analogija in tipologija, ki sta značilni za svetopisemske spise, sta najbolj učinkoviti metodi, ki ju uporabljajo tudi cerkveni očetje. Uporaba teh metod je bolj ali manj v skladu s svetopisemskimi

virih.

V judovsko-krščanski perspektivi je enotnost zgodovine trdnejša kot je enotnost zgolj svetne zgodovine, kajti v duhovni perspektivi sta časovnost in večnost povezana z vezmi, ki jih ni mogoče pretrgati. Usmerjenost univerzalne zgodovine proti nekemu koncu izpolnitve vključuje razlago, ki kaže v določeno smer in predstavlja splošno metodo dojemanja resničnosti. Iz horizontalnega zornega kota se zdi, da so določeni karizmatični posamezniki manj povezani, kakor junaki drugod v literaturi. Toliko bolj je očitna splošna vertikalna povezava, ki jih vse povezuje v zgodovinskem zaporedju na poti do konca. Vsaka od velikih figur Stare zaveze, od Adama do prerokov, uteleša gibanje te vertikalne povezanosti.

V zvezi s prevodi Svetega pisma na splošno in posebej v zgodovini slovenskega jezika se postavlja vprašanje, v kakšnih razmerah so prevodi Svetega pisma nastajali in kako so jih uporabljali. V zahodni Evropi je bila poleg izvirnega besedila referenčno besedilo latinska Vulgata, v pravoslavnih vzhodnih deželah pa grška Septuaginta ali nekateri drugi vzhodni prevodi. Prevajalci v vzhodni Evropi so se tesno držali Septuaginte, prevajalci zahodne Evrope so se tudi opirali na Septuaginto, a glede kanona in številnih drugih vprašanj je bila merodajna Vulgata. Biblija v izvirniku, grška Septuaginta in latinska Vulgata tako predstavljajo pravo zgodovinsko nepretrganost v evropski kulturi. To velja predvsem za grško in latinsko Biblijo, saj sta grščina in latinščina tudi sicer močno vplivala na razvoj evropske kulture na vseh področjih.

Svetopisemska krajevna in osebna imena so najočitnejša jezikovna in kulturna pričevanja o tem, da je Sveto pismo kmalu postalo glavni vir evropske civilizacije in pozneje svetovnih kultur. Z ustnim in pisnim prenašanjem svetopisemskih besedil sta se hranili živo versko in kulturno izročilo in v širokem kulturnem okolju so se svetopisemska lastna imena izročala iz roda v rod v prevodih Svetega pisma, v ljudskih literarnih stvaritvah, v najvišjih standardih narodnega slovstva in v jezikovnih študijah o fonologiji, morfologiji, skladnji in semantiki. Tako so se svetopisemske oblike lastnih imen ne le ohranile, temveč so postale glavni vir nadaljnjega razvoja v procesu preoblikovanja fonetičnih in semantičnih potez v skladu s preoblikovalnimi pravili med hebrejskim, aramejskim, grškim, latinskim in drugimi evropskimi jeziki.

ANG

The members of the programme brought into focus investigation of the Bible as the basic source of the European and Slovenian cultures. Their primary interest were applications of contents and forms of biblical sources in translations of the Bible, in the life of national communities and in literature in general. The researches contributed significantly to European and Slovenian scholarship. Their publications make it manifest that the emergence of Christianity resulted in a radical transformation of the ideal of the human being and human development. The Bible profoundly influenced Western consciousness as it was translated into vernacular languages.

The manner of presenting reality in the Jewish-Christian tradition displays different points of departure in the span from cosmological and material to purely personalistic perspectives. The Church Fathers manifest in their writings a very strong influence of classical philosophy and rhetoric, but it is their perception of life from within that compels them to make descriptions of various hidden meanings of the phenomenal side of reality. Analogy and typology, characteristic of biblical writings, are also the most effective methods employed by the Church Fathers. The use of these methods is more or less in line with biblical sources.

In the Jewish-Christian perspective, the unity of history is firmer than that of mere world history, for in the purpose of God the temporal and the eternal are joined together by ties that cannot be broken. The orientation of universal history towards an end that is fulfilment implies interpretation in a determined direction as a general method of comprehending reality. From the horizontal point of view, distinct charismatic individuals seem to be more disconnected from others than heroes elsewhere in literature are. All the more manifest is their general vertical connection, which holds them all together in the historical sequence on the way to an end. Each of the great figures of the Old Testament, from Adam to the prophets, embodies a moment of this vertical connection.

In connection with Bible translations in general, and the history of the Slovenian language in particular, the circumstances in which Bible translations originated, as well as how those translations were used, become crucial issues. In Western Europe the reference text was, besides the Original text, the Latin Vulgate. In the Orthodox Eastern countries it was the Greek Septuagint or some other eastern versions. Translators in Eastern Europe closely followed the Septuagint, but though translators in Western Europe also relied on the Septuagint, the Vulgate was the touchstone for them as regards the canon and many other questions. The original

Bible, the Greek Septuagint, and the Latin Vulgate represent a genuine historical continuity in European culture. This is true especially for the Greek and Latin Bibles, as the Greek and Latin languages also strongly influenced the general development of European culture in all fields.

Biblical place and personal names are the most conspicuous linguistic and cultural testimony of the fact that the Bible soon became the primary source of European civilization and later of world cultures. Through oral and written transmission of the biblical texts living religious and cultural traditions were nourished and in the broad cultural environment biblical proper names have been handed down from generation to generation in Bible translations, in folk literary creations, in the highest standards of national literature, and in linguistic studies on phonology, morphology, syntax and semantics. In these ways, biblical forms of proper names were not only preserved but became also a primary source for further development in the transformation process of phonetic and semantic traits in accordance with the transformation rules between Hebrew, Aramaic, Greek, Latin, and other European languages.

## 7.2. Pomen za razvoj Slovenije<sup>8</sup>

SLO

Presoja pomena za razvoj Slovenije je notranje povezana z vprašanjem vrednot. To je bilo temeljno vodilo vseh članov programske skupine, ki so raziskovali zgodovino oblik v judovsko-krščanskih virih in tradiciji. Rezultati njihovih raziskav so osredotočene na notranje povezave med vrednotami in oblikami formalne kulture na diahroni in sinhroni ravni.

Judovsko-krščansko izročilo je bilo podvrženo procesu rasti z ustvarjalnim širjenjem lastne zmogljivosti izražanja idej, večje točnosti in dopolnjevanja pogojev za njihovo splošno kulturno strukturo. S prejetjem krščanstva so slovenske dežele sprejele celotno duhovno, literarno in umetnostno izročilo krščanske kulture. Slovenci so vstopili v vsebine in oblike krščanskega pojmovanja in izražanja resničnosti, ki so bile skupna dediščina vseh narodov srednje Evrope. Iz Svetega pisma in iz drugih krščanskih virov so sprejeli posebnost govora in preproste izraze, splošne in enostavne prisrčnosti, številne figurativne izraze, ki so jih v isti obliki uporabljali v vseh jezikih, ki so bili v rabi v srednji Evropi. Besedišče in literarne oblike tega dela Evrope izhajajo iz kristaliziranega krščanskega jezikovnega in literarnega izročila, osnovnih prvin pesništva kot so ritem verza, stavčne zgradbe, izbire tem in rabe tradicionalnih motivov, obilja stalnih besednih zvez, ki se v isti obliki pojavljajo povsod, kjer pesnik sega po določeni temi, situaciji ali dejanju.

Visok slog svtopisemskega pesništva in pripovedi je pri vseh narodih vplival na mešanje pesniških in proznih značilnosti literarnih izročil. Upoštevati velja velik vpliv narodnih pesmi na začetni razvoj literarne proze in pesništva. Zato ne preseneča, da v obstoječih besedilih najdemo stalne besedne in govorne zveze, ki veljajo kot nadaljevanje in nadaljnje razvijanje konvencionalnega izražanja, ki so ga na splošno uporabljali v epskem pesništvu, ki je obstajalo poprej in niso bili prvenstveno namenjeni branju, temveč poslušanju. Ker večina ljudi besedil ni znala brati, je bilo pomembno upoštevati pravila ritma in splošne zakone ponavljanja, ko so sestavljali bogoslužne obrazce, molitve, spovedne obrazce in verske pesmi. Brižinski spomeniki iz približno leta 1000, ki vsebujejo dve besedili splošne spovedi in govor o grehu in pokori, so sestavljeni v arhaičnih, ustaljenih literarnih oblikah, ki jih zaznamo v zgodnjem krščanskem izročilu. Zato lahko domnevamo, da so ti dokumenti prepis iz precej starejših virov. Za ta besedila je značilen slovesen slog, pesniška dikcija in številne stereotipne značilnosti, ki dokazujejo obstoj dolgega literarnega izročila.

Večina razprav o človeškem razvoju se opira na statistično preverljive podatke o splošnem stanju narodnih kultur v širšem evropskem in ožjem regionalnem kontekstu. Dejstvo vzponov in padcev znotraj civilizacij pa nas sili, da vse bolj upoštevamo notranjo motivacijo človeškega razvoja, kar pomeni predvsem vprašanje vrednot. Razvite družbe judovsko-krščanskega izvora na vseh področjih kažejo, da so te rezultat nenehnega medsebojnega delovanja naravnega in kulturnega konteksta posameznih oseb in celotne družbe. V ozadju je Sveto pismo, ki je polno spodbude, hrepenenja in iskanja najvišjega dobrega, hkrati pa nenehno svarilo pred varljivo avtonomijo posameznika in družbe. V tej neločljivi dvojni vlogi je Sveto pismo najbolj učinkovita spodbuda za resničen človeški razvoj. Samoumevno je, da je Sveto pismo močno vplivalo na človeški razvoj v deželah, v katerih je bilo zgodaj tiskano v domačem jeziku in je bilo vključeno v vse stopnje izobraževanja.

ANG

A judgment of significance for the development of Slovenia is inherently connected with the question of values. This issue was the basic guideline of all members of the programme group who investigated the history of forms in Judeo-Christian sources and tradition. The results of

their research are focused on the inner connection between values and forms of the formal culture on synchronic and diachronic levels.

The Jewish-Christian tradition underwent a process of growth that resulted in the creative enlargement of their own capacity for expressing ideas, greater precision and an enhancement of the condition of their general cultural structure. The acceptance of Christianity meant for Slovenian regions acceptance of the entire spiritual, literary and artistic tradition of Christian culture. Slovenians entered into contents and forms the Christian perception and expression of reality that was shared by all the nations of Middle Europe as a common heritage. From the Bible and other Christian sources they adopted idioms and simple words of expression, general and simple similes, and a great many figurative expressions that were used in identical form in all languages in use in Middle Europe. Both the vocabulary and literary forms from this part of Europe emanate from a crystallized Christian linguistic and literary tradition that included such basic elements of poetry as verse rhythm, styles of sentence construction, the choice of particular themes and the use of traditional motifs, as well as a wealth of set expressions that recur in identical form whenever the poet reverts to a given theme, situation or action.

The elevated style of Biblical poetry and narratives influenced the mixture of poetic and prose features in the literary traditions of all nations. We must bear in mind the great impact of folk songs on the initial development of literary prose and poetry. It is therefore not surprising that in extant texts we find expressions and locutions that are surely a continuation and further development of conventional expressions commonly employed in the preceding epic poetry, poetry that was primarily intended to be heard rather than read. Since most people were not able to read the texts it was important to consider the role of rhythm and general laws of repetition when composing liturgical formulas, prayers, confessions and religious songs. The Freising documents from about the year 1000 – containing two texts of general confession and a speech about sin and penance – are composed in archaic, established literary forms discernible in earlier Christian tradition. From this we may assume that these documents were copied from considerably earlier sources. Characteristic of these texts is a solemn style, poetic diction and many formulaic features that prove the existence of a long literary tradition.

Most discussions about human development rely on statistically verifiable data about general states of affairs in national cultures in the broader European and the narrower regional contexts. The fact of rise and fall within civilizations compels us, however, to pay greater attention to the inner motives of human development, especially to the question of values. Developed societies of Jewish-Christian provenance show in all realms that they are the result of the permanent interaction of natural and cultural contexts of individual persons and of the society as a whole. In the background is the Bible, which is full of incentive, longing and a search for the supreme good, while at the same time offering a permanent admonition against the deceptive autonomy of individuals and of the society. It is in this inseparable double role that the Bible is the most effective incentive for true human development. It is obvious that the Bible has strongly influenced human development in all countries in which it was published earliest in the vernacular and was included at all levels of education.

## 8. Zaključena mentorstva članov programske skupine pri vzgoji kadrov<sup>9</sup>

Vrsta izobraževanja	Število mentorstev	Od tega mladih raziskovalcev
- magisteriji	9	
- doktorati	6	1
- specializacije		
<b>Skupaj:</b>	15	1

## 9. Zaposlitev vzgojenih kadrov po usposabljanju

Organizacija zaposlitve	Število doktorjev	Število magistrov	Število specializantov
- univerze in javni raziskovalni zavodi	1		

Zaključno poročilo o rezultatih raziskovalnega programa v obdobju 2004-2008

- gospodarstvo			
- javna uprava			
- drugo	2		
<b>Skupaj:</b>	3	0	0

**10. Opravljeno uredniško delo, delo na informacijskih bazah, zbirkah in korpusih v obdobju<sup>10</sup>**

	<b>Ime oz. naslov publikacije, podatkovne informacijske baze, korpusa, zbirke z virom (ID, spletna stran)</b>	<b>Število *</b>
1.	<p>1) KRAŠOVEC, Jože (ur.), MERŠE, Majda (ur.), ROTHE, Hans (ur.). Matthäus-Evangelium (1555). Paulus, Römerbrief (1560). Paulus-Briefe (1561, 1567). Psalter (1566). Neues Testament (1581-1582). Pentateuch (1578). Proverbia (1580), (Biblia Slavica, Ser. 4, Südslavische Bibeln, Bd. 3). Paderborn [etc.]: F. Schönningh, 2006. VIII, 1042 str., ilustr. ISBN 3-506-75714-2. [COBISS.SI-ID 351048]</p> <p>2) HRIBAR, Tine (ur.), KRAŠOVEC, Jože (ur.), MUSEK, Janek (ur.), POLIČ, Marko (ur.), RAMOVŠ, Jože (ur.), PAVČNIK, Marijan (ur.). Anton Trstenjak : 1906-1996 : zbornik razprav s simpozija SAZU ob 100-letnici rojstva in 10-letnici smrti, (Razprave, 21). Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 2007. 248 str., ilustr. ISBN 978-961-6242-73-8. [COBISS.SI-ID 233073920]</p>	<p>1) 24 prispevkov, 15 avtorjev 2) 19 prispevkov</p>
2.	<p>1) KRAŠOVEC, Jože (ur.). XIXth Congress of IOSOT, International Organization for the Study of the Old Testament, Ljubljana, 15th-20th July 2007. Ljubljana: Faculty of Theology: IOSOT, Organizing Committee, 2007. 205 str. ISBN 978-961-90507-4-3. [COBISS.SI-ID 233849856]</p> <p>2) Acta theologica Sloveniae. Krašovec, Jože (član uredniškega odbora 2001-). Ljubljana: Teološka fakulteta: Inštitut za Sveto pismo, judovstvo in zgodnje krščanstvo, 2001-. ISSN 1580-7800. [COBISS.SI-ID 115714560]</p> <p>3) Bogoslovni vestnik. Krašovec, Jože (član uredniškega sveta 1997-). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472]</p> <p>4) Tretji dan. Krašovec, Jože (član uredniškega sveta 1997-). Ljubljana: Slovenske rimokatoliške škofije, 1984/1985-. ISSN 1318-1238. [COBISS.SI-ID 15485184]</p> <p>5) Vetus Testamentum. Krašovec, Jože (član uredniškega sveta 1995-). Leiden: Brill. ISSN 0042-4935. [COBISS.SI-ID 26600704]</p>	<p>1) 280 prispevkov</p>
3.	<p>1) JEREB, Janez, ŠKULJ, Edo, BENEDIK, Metod (ur.). Jerebova kronika župnije Škocijan pri Turjaku, (Acta ecclesiastica Sloveniae, 29). Ljubljana: Družina d.o.o., 2007. 541 str. [COBISS.SI-ID 512510750]</p> <p>2) BENEDIK, Metod, BENEDIK, Metod (ur.). Stolnica sv. Nikolaja v Ljubljani : 1707. V Ljubljani: Stolna župnija sv. Nikolaja: Inštitut za zgodovino Cerkve pri Teološki fakulteti; Celje: Društvo Mohorjeva družba, 2008. 270 str., ilustr. ISBN 978-961-90474-3-9. [COBISS.SI-ID 236856320]</p>	<p>1) 1 monografija 2) 12 prispevkov</p>
4.	<p>1) Acta ecclesiastica Sloveniae. Benedik, Metod (urednik 1992-1998, glavni in odgovorni urednik 1999-). Ljubljana: Teološka fakulteta, Inštitut za zgodovino Cerkve, 1979-. ISSN 0351-2789. [COBISS.SI-ID 15981570]</p> <p>2) Acta theologica Sloveniae. Benedik, Metod (urednik 1991-). Ljubljana: Teološka fakulteta: Inštitut za Sveto pismo, judovstvo in zgodnje krščanstvo, 2001-. ISSN 1580-7800. [COBISS.SI-ID 115714560]</p> <p>3) Bogoslovni vestnik. Benedik, Metod (član uredniškega sveta</p>	<p>1) 1 do 2 monografiji letno 2) 3 monografije 3) 4 številke letno</p>

	1997-). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472]	
5.	1) LUCKMANN, Thomas, POTOČNIK, Vinko (ur.), BAHOVEC, Igor (ur.). Družba, komunikacija, smisel, transcendenca, (Knjižna zbirka Claritas, 49). Ljubljana: Študentska založba, 2007. 473 str. ISBN 978-961-242-144-1. [COBISS.SI-ID 237027840] 2) Acta theologica Sloveniae. Potočnik, Vinko (član uredniškega odbora 2001-). Ljubljana: Teološka fakulteta: Inštitut za Sveto pismo, judovstvo in zgodnje krščanstvo, 2001-. ISSN 1580-7800. [COBISS.SI-ID 115714560] 3) Bogoslovni vestnik. Potočnik, Vinko (področni urednik 1997-2006). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472]	1) 1 monografija 2) 3 monografije 3) 4 zvezki letno
6.	1) Bogoslovni vestnik. Štrukelj, Anton (član uredniškega odbora 1997-2006). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472] 2) Communio. Štrukelj, Anton (glavni in odgovorni urednik 1999-). Ljubljana: Svet Mednarodne katoliške revije Communio pri Slovenski škofovski konferenci, 1999-. ISSN 1408-9580. [COBISS.SI-ID 2198618] 3) V edinosti. Štrukelj, Anton (član uredniškega odbora 1991-). Ljubljana; Maribor: Slovenski ekumenski svet, 1970-. ISSN 0353-7021. [COBISS.SI-ID 11250178]	1) 4 številke letno 2) 4 številke letno 3) 1 številka letno
7.	1) ŠTRUKELJ, Anton (ur.). Jezusovo skrito življenje, (Communio, letn. 14, 1). Ljubljana: Družina, 2004. 96 str. [COBISS.SI-ID 512715404] 2) ŠTRUKELJ, Anton (ur.). Ostani z nami, Gospod, (Communio, letn. 14, 4). Ljubljana: Družina, 2004. Str. 301-398. [COBISS.SI-ID 513368972] 3) ŠTRUKELJ, Anton (ur.). Veselje do življenja, (Communio, Letn. 14, št. 2). [Ljubljana]: Družina, 2004. Str. 97-191. [COBISS.SI-ID 54279425]	1) 1 zvezek 2) 1 zvezek 3) 1 zvezek
8.	Bogoslovni vestnik. Špelič, Miran (glavni in odgovorni urednik 2007-). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472]	4 številke letno
9.	Bogoslovni vestnik. Matjaž, Maksimilijan (področni urednik 2007-). Ljubljana: Družina, 1920-. ISSN 0006-5722. [COBISS.SI-ID 8745472]	4 številke letno
10.	LAMPE, Evgen, AMBROŽIČ, Matjaž (ur.). Dnevniški zapiski dr. Evgena Lampeta : (1898-1917), (Viri, št. 26). Ljubljana: Arhivsko društvo Slovenije, 2007. 186 str., ilustr. ISBN 978-961-6143-26-4. [COBISS.SI-ID 235804928]	1 zvezek

\*Število urejenih prispevkov (člankov) /število sodelavcev na zbirki oz. bazi /povečanje obsega oz. število vnosov v zbirko oz. bazo v obdobju

#### 11. Vključenost raziskovalcev iz podjetij in gostovanje raziskovalcev, podoktorandov ter študentov iz tujine, daljše od enega meseca

Sodelovanje v programski skupini	Število
- raziskovalci-razvijalci iz podjetij	
- uveljavljeni raziskovalci iz tujine	
- podoktorandi iz tujine	2
- študenti, doktorandi iz tujine	
<b>Skupaj:</b>	2

#### 12. Vključevanje v raziskovalne programe Evropske unije in v druge mednarodne raziskovalne in razvojne programe ter drugo mednarodno sodelovanje v obravnavanem



**obdobju<sup>11</sup>**

Raziskovalci programa P6-0262 so v letih 2004-2008 večinoma individualno sodelovali v mednarodnih uredniških projektih, v jubilejnih zbornikih, rednih kongresih in priložnostnih znanstvenih posvetih. Številna vabila so sad stalnega mednarodnega sodelovanja med Teološko fakulteto UL in drugimi domačimi ter tujimi, predvsem evropskimi in ameriški akademskimi ustanovami. Mednarodna dejavnost je rodila rezultate v naslednjih kategorijah:

1. Biblia Slavica in oblike svetopisemskih imen
2. Mednarodni jubilejni zborniki in predavanja iz področja Biblije
3. Mednarodni forum zgodovinarjev
4. Področje sistematične teologije in sociologije religije
5. Primerjalno raziskovanje literature in človeški razvoj

**I. BIBLIA SLAVICA IN OBLIKE SVETOPISEMSKIH IMEN**

Za promocijo slovenske kulture v mednarodnih krogih je posebnega pomena petletno aktivno sodelovanje z glavnim urednikom zbirke Biblia Slavica, prof. dr. Hansom Rothejem, in sicer v okviru Univerze v Bonnu (Patristische Kommission). Vodja programa, Jože Krašovec, je ob sodelovanju z omenjenim urednikom in nekaterimi drugimi slovenskimi, nemškimi in avstrijskimi slavisti organiziral pripravo faksimil najstarejših slovenskih prevodov Svetega pisma skupaj s prvim znanstvenim komentarjem k prevodom Svetega pisma iz 16. stoletja. Dne 3. avgusta 2004 je Krašovec imel predavanje "Etymological Explanation of Names in the Hebrew Bible and Literary Quality of Translations" na XVIIIth Congress of the International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT) v Leidnu, Nizozemska. Na koncu kongresa 6. avgusta 2004 je bil Krašovec izvoljen za predsednika tega združenja za obdobje od 2004 do 2007. Dne 30. junija 2005 je Krašovec nastopil s predavanjem "Folk Etymology in Explanation of Biblical Proper Names in the Original and in Translations" na Mednarodnem posvetu združenja Society of Biblical Literature (Atlanta, ZDA), ki je v dneh od 26. junija do 1. julija potekal v Singapurju. Kot predsednik IOSOT je na 19. kongresu tega združenja v Ljubljani (od 12. do 20. julija 2007) imel slavnostno predavanje "Transmission of Semitic Forms of Biblical Proper Names in Greek and Latin Linguistic Traditions". Njegovo dolgoletno aktivno sodelovanje s Hebrejsko univerzo v Jeruzalemu je razlog, da je na vabilo uredniškega odbora slovite serijske publikacije te univerze, Textus, v številki 24 (2008) v tisku najbolj zrel sad njegovih raziskav o oblikah svetopisemskih imen. Težišče je na tekstni kritiki, ki je osnova za vsa druga področja raziskovanja besedil pod jezikovnim, literarnim, zgodovinskim, sociološkim in psihološkim vidikom. Mednarodna založba Continuum International Publishing Group (New York / London) bo v letu 2009 izdala Krašovčevo monografijo Transformation of Biblical Proper Names.

**II. MEDNARODNI JUBILEJNI ZBORNICI IN PREDAVANJA IZ PODROČJA BIBLIJE**

Drugi pomembnejši mednarodni nastopi v okviru Inštituta za Sveto pismo in judovstvo so bili: v Festschrift für Karl Matthäus Woschitz. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, 2005, je sodeloval Jože Krašovec (str. 175-188); v Zborniku radova v čast prof. dr. Adalbertu Rebiću. Zagreb: Kršćanska sadanšnjost; Biblijski institut, 2007, sta sodelovala Jože Krašovec (str. 11-24), Terezija Snežna Večko (str. 149-170); v Zborniku radova u čast mons. Dr. Mati Zovkiću. Sarajevo: Vrhbosanska katolička teologija, 2007, so sodelovali Jože Krašovec (str. 83-96), Terezija Snežna Večko (str. 97-118), Mirjana Filipič (str. 545-552) in Irena Avsenik Nabergoj (str. 675-694). Dne 5. junija 2004 je Jože Krašovec nastopil s predavanjem Beyond the Limits of Science: The Theological Horizons of Science na posvetu Znanost in vera / Science and Faith, ki je pod pokroviteljstvom Slovenske akademije znanosti in umetnosti (SAZU) in Papeškega sveta za kulturo pri Svetem sedežu od 3. do 6. junija potekal na SAZU v Ljubljani. Na 19. kongresu IOSOT (International Organization for the Study of the Old Testament), ki je od 15. do 20. julija 2007 pod predsedstvom Jožeta Krašovca potekal v Ljubljani, so poleg omenjenega predavali Irena Avsenik Nabergoj, nekdanja mlada raziskovalka Mojca Bertonec, Maksimilijan Matjaž, Carmen Maria Palmisano in Terezija Snežna Večko. Predavanje Matjaža in Večkove bo v letu 2008 izšlo v zborniku pri mednarodni založbi Peter Lang v Frankfurtu, uvodno predavanje Jožeta Krašovca bo izšlo v glavnem zborniku kongresa pri Brill Academic Publishers v Leidnu na Nizozemskem. Matjaž je imel vabljen predavanje tudi na SBL Society of Biblical Literature: 2007 International Congress, Vienna, July 22-26; na tem kongresu je imela predavanje tudi Mirjana Filipič.

**III. MEDNARODNI FORUM ZGODOVINARJEV**

V okviru Inštituta za zgodovino Cerkev je bil Matjaž Ambrožič s strani Internationales Forschungsinstitut zur Förderung der Kirchengeschichte in Mitteleuropa (IFKM), ki je bil januarja 2004 ustanovljen na Dunaju pod vodstvom Jana Mikruta, povabljen, da pripravi zgodovinsko

študijo o stanju Cerkve na Slovenskem po osamosvojitvi. Prispevek Matjaža Ambrožiča se glasi: *Die kirchliche Entwicklung nach den politischen Veränderungen* (1990), *die heutige Stellung, statistische Angaben und die Organisation der Kirche*. V: Mikrut, Jan (ur.). *Die katholische Kirche in Mitteleuropa nach 1945 bis zur Gegenwart*. Wien: Dom-Verlag, 2006, str. 531-604. Ambrožič je imel dalje predavanje na 41. *Convegno internazionale di studia da Cirillo e Metodio a Giovanni Paolo II: per un percorso nella storia dell'Europa centro-orientale*, Gorizia 22-24 novembre 2007. Bogdan Kolar je imel vabljena predavanja v tujini: na XXVI *settimana europea Storia religiosa di Croazia e Slovenia*, Università Cattolica del Sacro Cuore, 31 agosto - 4 settembre 2005; na *Spring Meeting of American Catholic Historical Association*, Dayton, Ohio, April 22-23, 2005; na simpoziju *Beogradska nadbiskupija 1924-2004 sa osvrtom na raniju prošlost, od kršćanskih prapočetaka na tlu Srbije*, Beograd, 21.-23. oktober 2005; na kongresu *40 Congreso Internacional de Historia de la Obra Salesiana. La education salesiana de 1880 a 1920. Instancias y actuaciones en los diferentes contextos*, Ciudad de Mexico, 12-18 Febrero 2006. Velik del članov programske skupine je v obdobju od 2004 do 2007 z vabljenimi predavanji sodelovala na znanstvenem posvetu, ki ga vsako leto organizirata v Rimu Slovenska teološka akademija v Rimu in Inštitut za zgodovino Cerkve pri Teološki fakulteti v Ljubljani. V letu 2008 je Bogdan Kolar objavil več prispevkov v tujini v revijah in zbornikih.

#### IV. PODROČJE SISTEMATIČNE TEOLOGIJE IN SOCIOLOGIJE RELIGIJE

Anton Štrukelj je v letu 2006 dejavno sodeloval na nekaterih kongresih in simpozijih: na Lateranski univerzi v Rimu, na Univerzi kardinala Štefana Vyszinskega v Varšavi, na Univerzi v Gradcu. Ciril Sorč in Anton Štrukelj sta imela vabljeno predavanje na znanstvenem posvetu *Die Göttlichkeit Gottes*, Graz 3.-5.11.2005. Marjan Turnšek ima objavljen znanstveni prispevek s konference *Religion and European Integration: Religion as a Factor of Stability and Development in South Eastern Europe*. Weimar: VDG, 2007, str. 253-263. Avguštin Lah ima dva prispevka v mednarodnih zbornikih: Loretan, Adrian (ur.), *Gesellschaftliche Ängste als theologische Herausforderung: Kontext Europa*. Münster: Lit, 2004, str. 171-182; Juhant, Janez (ur.), Žalec, Bojan (ur.), *On Cultivating Faith and Science: Reflections on Two Key Topics of Modern Ethics*. Münster: Lit, 2007, str. 173-183. Vinko Potočnik je imel vabljeno predavanje na 8. *Internationaler Kongress, Renovabis*, 2004. Freising: Renovabis, 2005, str. 164-168.

#### V. PRIMERJALNO RAZISKOVANJE LITERATURE IN ČLOVEŠKI RAZVOJ

Irena Avsenik Nabergoj je imela uvodno predavanje *Existential and Religious Foundations of the Figure of Lepa Vida (Beautiful Vida) in Slovenian Culture* v okviru 5. mednarodne konference SIEF, komisije za narodno religijo, ki je od 8. do 12. septembra 2006 potekala v Celju. Dne 28. decembra 2006 je odmevno nastopila s predavanjem *Metaphors, Models, and Self-expression in Personal Literature* v okviru *American Association of Teachers of Slav and East European Languages (AATSEEL)* v Filadelfiji, ZDA. Na letnem znanstvenem posvetu AATSEEL 2007 v Chicagu je 30. decembra 2007 nastopila s predavanjem *The Psychology of Temptation as the Key to the Darker Side of Human Existence*. Predavanje je bilo tako odmevno, da je avtorica dobila vabilo angleške akademske založbe - Cambridge Scholars Publishing - za objavo monografije o tej tematiki; delo je bilo končano v letu 2008 in je izšlo februarja 2009 pod naslovom *Longing, Weakness and Temptation: From Myth to Artistic Creations* (321 strani). Irena Avsenik Nabergoj in Jože Krašovec sta imela tudi vabljeno predavanje na znanstvenem posvetu *Međunarodni znanstveni skup Biblija - knjiga mediterana par excellence* (Split, 24. - 26. rujna/septembra 2007), ki so ga organizirali Filozofska fakulteta v Zagrebu, Teološka fakulteta v Splitu in Zavod za znanstveno in umetniško delo HAZU v Splitu. Irena Avsenik Nabergoj je imela dne 28. decembra 2008 predavanje *Intertextual Representations of Longing and Temptation* v okviru AATSEEL v San Franciscu.

### 13. Vključenost v projekte za uporabnike, ki potekajo izven financiranja ARRS<sup>12</sup>

Slovenska škofovska konferenca je 23. januarja 2006 na svoji 27. redni seji v Kopru imenovala Koordinacijski odbor za pripravo novega komentiranega prevoda Svetega pisma v sestavi: Jože Krašovec (predsednik), Mirjana Filipič, Maksimilijan Matjaž, Marijan Peklaj, Miran Špelič in Snežna Terezija Večko. Sklep je bil ponovno potrjen na 30. redni seji SŠK dne 15. maja 2006 v Ljubljani. Projekt je izrednega narodnega pomena, a je tudi zelo obsežen in zahteven, zato so v letu 2006 lahko stekla le pripravljalna dela. Dne 28. januarja 2006 je vodstvo Katoliške cerkve, Srbske pravoslavne cerkve in Evangeličanske cerkve leto 2007 razglasilo za leto Svetega pisma. Tudi ta projekt zgodovinskega pomena je postal za vse člane programske skupine, ki se ukvarjajo z raziskovanjem krščanskih in judovskih virov, poseben izziv kot leto priprave na najrazličnejše znanstvene, strokovne in vzgojne programe, ki so se zvrstili v letu 2007. Anton Štrukelj je iz italijanskega izvornika prevedel *Katekizem katoliške Cerkve: Kompendij*, ki je izšel v Ljubljani 2006. To delo ima nedvomno velik pomen za ves slovenski narod v vzgojnem

pogledu, saj po besedah papeža Benedikta XVI. "v strnjeni obliki vsebuje vse bistvene in temeljne prvine vere Cerkve. Tako omogoča verujočim in neverujočim, da z enim samim pogledom zaobjamejo celotno panoramo katoliške vere". Anton Štrukelj je dalje prevedel okrožnico papeža Benedikta XVI. *Deus caritas est / Bog je ljubezen*, ki je prav tako večjega pomena za uporabnike temeljnih vrednot krščanstva, še nekaj drugih okrožnic, knjigo papeže Benedikta XVI. Jezus iz Nazareta in 38 člankov za slovensko izdajo mednarodne teološke revije *Communio*.

**14. Dolgoročna sodelovanja z uporabniki, sodelovanje v povezavah gospodarskih in drugih organizacij (grozdi, mreže, platforme), sodelovanje članov programske skupine v pomembnih gospodarskih in državnih telesih (upravni odbori, svetovalna telesa, fundacije, itd.)**

Vodja programa, Jože Krašovec, je v letu 2006 zaključil drugi mandat članstva v stalnem odboru za humanistiko pri Evropski znanstveni fundaciji (D.03). Težišče je bilo na predstavitvi seznama revij v pripravi *European Reference Index in the Humanities (ERIH)*. Projekt ERIH se v okviru EZF pripravlja že nekaj let. Krašovec je spodbudil predvsem vodstvo ARRS, naj prevzame koordinacijo predlogov za ustrezno uvrstitev slovenskih znanstvenih revij v navedenih treh kategorijah ERIH-a. Leta 2006 je bil Krašovec na predlog predsedstva SAZU imenovan za predsednika Znanstveno-raziskovalnega sveta za humanistiko pri ARRS. Krašovec je bil tudi že dva mandata po štiri leta član Znanstvenega sveta ZRC SAZU; na začetku leta 2008 pa je bil ponovno imenovan za tretji mandat. Večina članov programske skupine deluje v različnih univerzitetnih, fakultetnih in drugih komisijah. Krašovec je že pet let v okviru Slovenskega svetovnega kongresa član odbora za pripravo svetovnih konferenc slovenskih znanstvenikov in gospodarstvenikov iz sveta in Slovenije. Pred petimi leti je dal pobudo za moto teh konferenc: *Poti znanosti k edinosti Slovencev*. Na 4. svetovni konferenci na Brdu pri Kranju je 8. septembra 2005 imel tudi uvodno predavanje z naslovom "Prednosti in nasprotni učinki v človeškem razvoju". Že sedem let je tudi član Upravnega odbora društva *Rastoča knjiga*, ki vsako leto od takrat organizira odmevne razstave o slovenski kulturi doma in v tujini, največji dosežek pa je progresivna realizacija parka "Rastoča knjiga" v novem severnem ljubljanskem parku (Navje). Anton Štrukelj je že leta član Teološke komisije, ki deluje v okviru Svetega sedeža. Dne 5. novembra 2008 je Jože Krašovec prejel vabilo od *Steering Committee of the European Reference Index for the Humanities (ERIH)*, da postane član *Expert Panel Religious Studies and Theology*. V tem okviru se bo 8. junija 2009 v Bruslju udeležil ekspertnega panela.

**15. Skrb za povezavo znanja s slovenskim prostorom in za slovensko znanstveno terminologijo (Cobiss tip 1.04, 1.06, 1.07, 1.08, 1.09, 1.17, 1.18, 2.02, 2.03, 2.04, 2.05, 2.06)<sup>13</sup>**

<b>Naslov</b>	Drobtinice duha
<b>Opis</b>	Marjan Turnšek je v obdobju pred tem programom opravil znanstveno in strokovno delo, ki je izrednega pomena za Slovenijo; pripravil je preko tisoč strani obsežno študijo v italijanščini o škofu Antonu Martinu Slomšku. Na temelju te študije je papež Janez Pavel II. Slomška v Mariboru razglasil za prvega slovenskega blaženega. Knjiga <i>Drobtinice duha</i> predstavlja povezavo znanja s slovenskim prostorom z razlago krščanskega pogleda na Boga, človeka in sveta z izrazitim čutom za antropološki in psihološki pristop, ki avtorju pomaga, da bolj jasno opredeli slovensko znanstveno terminologijo.
<b>Objavljeno v</b>	TURNŠEK, Marjan <i>Drobtinice duha</i> , (Zbirka Luč sveta, knj. 15). Ljubljana: Družina, 2006. 303 strani.
<b>COBISS.SI-ID</b>	213919232

**16. Skrb za popularizacijo znanstvenega področja (Cobiss tip 1.05, 1.21, 1.22, 2.17, 2.19, 3.10, 3.11, 3.12)<sup>14</sup>**

<b>Naslov</b>	Faksimili najstarejših slovenskih prevodov Svetega pisma v mednarodni zbirki <i>Biblia Slavica</i>
<b>Opis</b>	Pogovor odraža skrb za popularizacijo znanstvenega področja bibličistike in slovenistike v okviru prevajanja in interpretiranja najstarejših slovenskih prevodov Svetega pisma. Podobnih predstavitev je bilo več v Sloveniji, Avstriji in Nemčiji. Na najvišji ravni je bilo vabljen predavanje Jožeta

	Krašovca na mednarodni predstavitvi celotne zbirke Biblia Slavica na Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste v Düsseldorfu 28. novembra 2008. Predavanje v razširjenem obsegu bo nemška Akademija objavila v posebnem jubilejnem zborniku.
<b>Objavljeno v</b>	KRAŠOVEC, Jože, MERŠE, Majda. Radio Slovenija: I. program: oddaja Studio ob sedemnajstih. Ljubljana, 9.IV.2007. 60 minut.
<b>COBISS.SI-ID</b>	26560813

**17. Vpetost vsebine programa v dodiplomske in podiplomske študijske programe na univerzah in samostojnih visokošolskih organizacijah v letih 2004 – 2008**

1.	<b>Naslov predmeta</b>	Uvod v študij literature z literarno kritiko
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Oddelek za slovenistiko
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Univerza v Novi Gorici, Humanistična fakulteta
2.	<b>Naslov predmeta</b>	Oblikovanje besedil v zvrstni literaturi
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Oddelek za slovenistiko
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Univerza v Novi Gorici, Humanistična fakulteta
3.	<b>Naslov predmeta</b>	Eksegeza in teologija Svetega pisma
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Katedra za Sveto pismo in judovstvo
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Teološka fakulteta UL
4.	<b>Naslov predmeta</b>	Zgodovina Cerkve s patrologijo, Zgodovina Cerkve na Slovenskem
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Katedra za zgodovino Cerkve in patrologijo
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Teološka fakulteta UL
5.	<b>Naslov predmeta</b>	Nauk o Bogu, Nauk o Kristusu, Teološka antropologija in eshatologija
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Katedra za dogmatično teologijo
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Teološka fakulteta UL
6.	<b>Naslov predmeta</b>	Sociologija in psihologija religije
	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Katedra za psihologijo in sociologijo religije
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Teološka fakulteta UL
	<b>Naslov predmeta</b>	Sveto pismo in kultura

7.	<b>Vrsta študijskega programa</b>	Katedra za Sveto pismo in judovstvo
	<b>Naziv univerze/fakultete</b>	Teološka fakulteta UL

**18. Označite potencialne vplive oziroma učinke vaših rezultatov na navedena področja:**

	<b>Vpliv</b>	<b>Ni vpliva</b>	<b>Majhen vpliv</b>	<b>Srednji vpliv</b>	<b>Velik vpliv</b>	
<b>G.01</b>	<b>Razvoj visoko-šolskega izobraževanja</b>					
G.01.01.	Razvoj dodiplomskega izobraževanja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.01.02.	Razvoj podiplomskega izobraževanja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.01.03.	Drugo: Pedagoški program po bolonjskih načelih.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.02</b>	<b>Gospodarski razvoj</b>					
G.02.01	Razširitev ponudbe novih izdelkov/storitev na trgu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.02.	Širitev obstoječih trgov	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.03.	Znižanje stroškov proizvodnje	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.04.	Zmanjšanje porabe materialov in energije	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.05.	Razširitev področja dejavnosti	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.06.	Večja konkurenčna sposobnost	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.07.	Večji delež izvoza	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.08.	Povečanje dobička	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.09.	Nova delovna mesta	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.10.	Dvig izobrazbene strukture zaposlenih	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.11.	Nov investicijski zagon	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.02.12.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.03</b>	<b>Tehnološki razvoj</b>					
G.03.01.	Tehnološka razširitev/posodobitev dejavnosti	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.02.	Tehnološko prestrukturiranje dejavnosti	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.03.	Uvajanje novih tehnologij	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.03.04.	Drugo:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.04</b>	<b>Družbeni razvoj</b>					
G.04.01	Dvig kvalitete življenja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.02.	Izboljšanje vodenja in upravljanja	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.03.	Izboljšanje delovanja administracije in javne uprave	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.04.	Razvoj socialnih dejavnosti	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.05.	Razvoj civilne družbe					

			<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.04.06.	Drugo:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.05.</b>	<b>Ohranjanje in razvoj nacionalne naravne in kulturne dediščine in identitete</b>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	
<b>G.06.</b>	<b>Varovanje okolja in trajnostni razvoj</b>		<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.07</b>	<b>Razvoj družbene infrastrukture</b>						
G.07.01.	Informacijsko-komunikacijska infrastruktura		<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.02.	Prometna infrastruktura		<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.03.	Energetska infrastruktura		<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
G.07.04.	Drugo:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.08.</b>	<b>Varovanje zdravja in razvoj zdravstvenega varstva</b>		<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<b>G.09.</b>	Drugo:		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

**Komentar<sup>15</sup>**

V letih 2007-2009 je večina članov programske skupine dejavno sodelovala v pripravi celotnega novega študijskega programa po načelih bolonjske reforme za prvo, drugo in tretjo stopnjo študija teologije. Sodelovanje v raznih komisijah in usklajevanje študijskih programov na področju humanističnih fakultet je odraz vpliva na razvoj visoko-šolskega izobraževanja. Celoten pedagoški in raziskovalni program je naravnani na ohranjanje in razvoj nacionalne naravne in kulturne dediščine in identitete. Očiten je tudi vpliv na razvoj socialnih dejavnosti in na razvoj civilne družbe.

Človekov uravnovešeni odnos do osnovne in presežne stvarnosti in iz tega izvirajoče kulturno pogojene oblike religije so najbolj očiten pečat človeka od vsega začetka njegovega obstoja. V tem je razlog tradicionalnega zavezništva med religijo in umetnostjo, znanostjo in umetnostjo, filozofijo in teologijo, državo in religioznimi ustanovami. To zavezništvo se vzpostavlja samodejno, učinki tega zavezništva pa so v totalitarnih družbah deležni nerazumevanja in nasprotovanja, v demokratičnih družbah naklonjene pozornosti. V Sloveniji smo glede mesta in vloge teologije v naši družbi v obdobju tranzicije prešli iz faze nasprotovanja in zaviranja v obdobje normalizacije in enakopravnega sodelovanja na vseh področjih znanosti. Tako se polagoma celotna slovenska znanost vključuje v mednarodne tokove in strukture, v katerih ima teologija svoje ustrezno mesto, glavne dobrine teoloških in religioloških ved pa postajajo potreben del slovenskega osnovnega in visokošolskega izobraževanja. Dosedanje znanstveno raziskovalno delo v okviru Teološke fakultete UL in SAZU je primerna osnova za kritično presojo dela dosedanjih programskih skupin in projektov in za veder pogled v prihodnost.

**C. IZJAVE**

Podpisani izjavljam/o, da:

- so vsi podatki, ki jih navajamo v poročilu, resnični in točni
- se strinjamo z obdelavo podatkov v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov za potrebe ocenjevanja, za objavo 5., 6. in 7. točke na spletni strani <http://sicris.izum.si/> ter obdelavo teh podatkov za evidence ARRS
- so vsi podatki v obrazcu v elektronski obliki identični podatkom v obrazcu v pisni obliki

**Podpisi:**

		zastopniki oz. pooblaščenice osebe
--	--	------------------------------------

vodja raziskovalnega programa		raziskovalnih organizacij in/ali koncesionarjev
Jože Krašovec	in/ali	Univerza v Ljubljani, Teološka fakulteta

Kraj in datum:

Ljubljana

14.4.2009

**Oznaka poročila: ARRS\_ZV\_RPROG\_ZP\_2008/268**

<sup>1</sup> Napišite kratko vsebinsko poročilo, kjer boste predstavili raziskovalno hipotezo in opis raziskovanja. Navedite ključne ugotovitve, znanstvena spoznanja ter rezultate in učinke raziskovalnega programa. Največ 21.000 znakov vključno s presledki (približno tri in pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>2</sup> Največ 3000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>3</sup> Samo v primeru bistvenih odstopanj in sprememb od predvidenega programa raziskovalnega programa, kot je bil zapisan v predlogu raziskovalnega programa. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

<sup>4</sup> Navedite največ pet najpomembnejših znanstvenih rezultatov programske skupine, ki so nastali v času trajanja programa v okviru raziskovalnega programa, ki je predmet poročanja. Za vsak rezultat navedite naslov v slovenskem in angleškem jeziku (največ 150 znakov vključno s presledki), rezultat opišite (največ 600 znakov vključno s presledki) v slovenskem in angleškem jeziku, navedite, kje je objavljen (največ 500 znakov vključno s presledki), izberite ustrezno šifro tipa objave po Tipologiji dokumentov/del za vodenje bibliografij v sistemu COBISS ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. Navedeni rezultati bodo objavljeni na spletni strani <http://sicris.izum.si/>.

**PRIMER** (v slovenskem jeziku):

**Naslov:** Regulacija delovanja beta-2 integrinskih receptorjev s katepsinom X;

**Opis:** Cisteinske proteaze imajo pomembno vlogo pri nastanku in napredovanju raka. Zadnje študije kažejo njihovo povezanost s procesi celičnega signaliziranja in imunskega odziva. V tem znanstvenem članku smo prvi dokazali... (največ 600 znakov vključno s presledki)

**Objavljeno v:** OBERMAJER, N., PREMZL, A., ZAVAŠNIK-BERGANT, T., TURK, B., KOS, J.. Carboxypeptidase cathepsin X mediates  $\beta 2$  - integrin dependent adhesion of differentiated U-937 cells. Exp. Cell Res., 2006, 312, 2515-2527, JCR IF (2005): 4.148

**Tipologija:** 1.01 - Izvirni znanstveni članek

**COBISS.SI-ID:** 1920113 [Nazaj](#)

<sup>5</sup> Navedite največ pet najpomembnejših družbeno-ekonomsko relevantnih rezultatov programske skupine, ki so nastali v času trajanja programa v okviru raziskovalnega programa, ki je predmet poročanja. Za vsak rezultat navedite naslov v slovenskem in angleškem jeziku (največ 150 znakov vključno s presledki), rezultat opišite (največ 600 znakov vključno s presledki) v slovenskem in angleškem jeziku, izberite ustrezen rezultat, ki je v Šifrantu raziskovalnih rezultatov in učinkov (Glej: <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/sif-razisk-rezult.asp>), navedite, kje je rezultat objavljen (največ 500 znakov vključno s presledki), izberite ustrezno šifro tipa objave po Tipologiji dokumentov/del za vodenje bibliografij v sistemu COBISS ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. Navedeni rezultati bodo objavljeni na spletni strani <http://sicris.izum.si/>. [Nazaj](#)

<sup>6</sup> Pomen raziskovalnih rezultatov za razvoj znanosti in za razvoj Slovenije bo objavljen na spletni strani: <http://sicris.izum.si> [Nazaj](#)

<sup>7</sup> Največ 4.000 znakov vključno s presledki [Nazaj](#)

<sup>8</sup> Največ 4.000 znakov vključno s presledki [Nazaj](#)

## Zaključno poročilo o rezultatih raziskovalnega programa v obdobju 2004-2008

<sup>9</sup> Za raziskovalce, ki niso habilitirani, so pa bili mentorji mladim raziskovalcem, se vpiše ustrezen podatek samo v stolpec MR [Nazaj](#)

<sup>10</sup> Vpisuje se uredništvo revije, monografije ali zbornika v skladu s Pravilnikom o kazalcih in merilih znanstvene in strokovne uspešnosti (Uradni list RS, št. 39/2006, 106/2006 in 39/2007), kar sodi tako kot mentorstvo pod sekundarno avtorstvo, in delo (na zlasti nacionalno pomembnim korpusu ali zbirki) v skladu z 3. in 9. členom istega pravilnika. Največ 1000 znakov (ime) oziroma 150 znakov (število) vključno s presledki. [Nazaj](#)

<sup>11</sup> Navedite oziroma naštejite konkretne projekte. Največ 12.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)

<sup>12</sup> Navedite konkretne projekte, kot na primer: industrijski projekti, projekti za druge naročnike, državno upravo, občine ipd. in ne sodijo v okvir financiranja pogodb ARRS. Največ 9.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)

<sup>13</sup> Navedite objavo oziroma prevod (soobjavo) članov programske skupine strokovnega prispevka v slovenskem jeziku, ki se nanaša na povezavo znanja s slovenskim prostorom in za slovensko znanstveno terminologijo (Cobiss tip 1.04, 1.06, 1.07, 1.08, 1.09, 1.17, 1.18, 2.02, 2.03, 2.04, 2.05, 2.06). Napišite naslov (največ 150 znakov vključno s presledki), kratek opis (največ 600 znakov vključno s presledki), navedite, kje je objavljen/a (največ 500 znakov vključno s presledki) ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. [Nazaj](#)

<sup>14</sup> Navedite objavo oziroma prevod (soobjavo) članov programske skupine, povezano s popularizacijo znanosti (Cobiss tip 1.05, 1.21, 1.22, 2.17, 2.19, 3.10, 3.11, 3.12). Napišite naslov (največ 150 znakov vključno s presledki), kratek opis (največ 600 znakov vključno s presledki), navedite, kje je objavljen/a (največ 500 znakov vključno s presledki), ter napišite ustrezno COBISS.SI-ID številko bibliografske enote. [Nazaj](#)

<sup>15</sup> Komentar se nanaša na 18. točko in ni obvezen. Največ 3.000 znakov vključno s presledki. [Nazaj](#)

Obrazec: ARRS-ZV-RPROG-ZP/2008 v1.00a